

"Trinkejo ĉe Rejno (Die Strandbar am Rhein)" auf Esperanto

Liedtext (deutsch): H. D. von der Strauchburg 2026

Übersetzung in Esperanto: KI ChatGPT

Esperanto:

Somere vesper', brilas drinkej' ĉe Rejn',
ĉielo ruĝas, nuboj flosas en dezajn'.
Ridoj kaj kantoj leviĝas en la aer',
somero nin kaptas, tenas nin en esper'.

Jen nia somernokt', ni lasas ĉion for,
ĉe stranddrinkejo kreskas granda mond' en kor'.
Man' en man', ni flugas sen limoj ĉi tie,
kaj tiu moment' restu por eterne ĉe ni.

En suno ĉe Bonno, rivera kurb' en bril',
zorgoj forglitas kvazaŭ vento sen stil'.
Suda bordo, koktel' en la libera man',
ĉiu sentas sin hejme en ĉi land'.

Jen nia somernokt', ni lasas ĉion for,
ĉe stranddrinkejo kreskas granda mond' en kor'.
Man' en man', ni flugas sen limoj ĉi tie,
kaj tiu moment' restu por eterne ĉe ni.

Ni dancas kune, internacia vibr',
Eŭropo kantas, mondo turnas en libr'.
Esperanto flugas, mola en la vent',
ni estas pacaj homoj en ĉi moment'.

Jen nia somernokt', ni lasas ĉion for,
ĉe stranddrinkejo kreskas granda mond' en kor'.
Man' en man', ni flugas sen limoj ĉi tie,
kaj tiu moment' restu por eterne ĉe ni.

Jen nia somernokt', ni lasas ĉion for,
ĉe stranddrinkejo kreskas granda mond' en kor'.
Man' en man', ni flugas sen limoj ĉi tie,
kaj tiu moment' restu por eterne ĉe ni.

Deutscher Ursprungs-Text:

Am Abend im Sommer glüht unsere Strandbar am Rhein,
der Himmel malt sich wolkig-rot und fein.
Im Lachen klingt ein fröhlicher Gesang,
denn der Sommer zieht uns alle in seinen Bann.

Jetzt unsere Sommernacht, wir lassen alles los,
an der Strandbar klingt diese Welt so groß.
Hand in Hand, wir fühlen uns frei,
und dieser Moment geht hoffentlich nie vorbei.

Im Sonnenschein am Bonner Bogen,
werden Sorgen leise fortgezogen.
Auf der Südseite mit Cocktail in der Hand,
fühlt sich jeder frei in diesem Land.

Jetzt unsere Sommernacht, wir lassen alles los,
an der Strandbar klingt diese Welt so groß.

Hand in Hand, wir fühlen uns frei,
und dieser Moment geht hoffentlich nie vorbei.

Wir tanzen fröhlich und zusammen - international,
in Europa, fröhlich und weltweit, global.
Mit Worten weich wie Esperanto im Wind,
da wir hier einfach friedliche Menschen sind.

Jetzt unsere Sommernacht, wir lassen alles los,
an der Strandbar klingt diese Welt so groß.
Hand in Hand, wir fühlen uns frei,
und dieser Moment geht hoffentlich nie vorbei.

Jetzt unsere Sommernacht, wir lassen alles los,
an der Strandbar klingt diese Welt so groß.
Hand in Hand, wir fühlen uns frei,
und dieser Moment geht hoffentlich nie vorbei.